

# ملا نصر الدين

۳۵ اوچوچى ايل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نيمى ۱۲ نېك №۳۵



... آيز اوشالى ده گتور باشى اورت ايتى اولسون ...

Литог. С. Быхо.

# آبونا قیمتہ

قافزادہ و روسیہ ده:

۱۲ آبی ( ۵۲ نسخہ ) - ۵ منات  
 ۹ آبی ( ۳۹ نسخہ ) - ۳ منات  
 ۶ آبی ( ۲۶ نسخہ ) - ۳ منات  
 ۳ آبی ( ۱۳ نسخہ ) - ۱ منات ۶۰ قبت

اجنبی مالکندہ ۱۲ آبی ۶ منات، ۶ آبی ۳ منات  
 نسخہ سی - اداره مزده ۱۰ قبت، اوزگہ شهرلده ۱۲ قبت

مجموعه ك كتاب آدرسی:

تفلیس، ملا نصرالدین اداره سی

Г.ТИФЛИСЪ  
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آجیق تورک دبلنده یازلیمان مکتوب و مقاله

قبول اولونماز. آدریس ده کیشمک حتی ۳ دانه یدی

قبتك مارقادر

۱ سبتمبر ۱۹۰۸

هر هفته نشر اولونور

۱۷ شعبان ۱۳۲۶ بازار ایرتسی

## اعلان

ملانصرالدینک اولمچ ایلک جلدتمش کتابلاریندن بر نجه عدد حاضردر. قیمی اداره مزده ۶ منات، یوجتا خرجی ایز. ۶ منات ۵۰ قبتدر.

## پس نه وقت

بعضی وقت بعضی روزنامه لده بعضی یازجی لاریمز یله روات ایبورلر که بر یوزنده مسلمانلارک همنه سنان آریق ترقی ایسن و گوزی آجیق روسیه و قافزاد مسلمانلاری در.

ظرافت ایله میرمها! بو سوزلری من بر نچه یرده اوخوشام.

کناردان اینشک ظاهرینه باخنده دوغردان آدامک فکرینه گلبرکه بلکه حقیقته یله در که یازیرلار. مثلا، نه قدر بزیم دارالفتون قورتلاران جوانلاریز وار، نه قدر بزیم قیز مکتبلاریز وار، قرائت خانلریز، جمعیت خیره مز، خصوصی مکتب و مدرسه لریز، و یونلاره اوخشان شیلریز. دوغریز، کناردان باخنده اوقدر ترقی ایله مش گورسه. نیریک که حتی بزونا کندنده یون سانان روح اللهک قاراتوت آغاجی نك معجز گوستر. مکینده شک ایلیوریک.

اما حقیقته یله درمی که یازیرلار؟ یعنی دوغری درمی که غیر دین قارداشلاریزده نسبتاً بز چوخ قباچه کنبیشک؟

من قورخورام که بز آر ییله اولمیا.

هله مصر، عثمانلی، افغانسان و غیرلری قالسون کنارده، گوتورک الملکک ایرانی بی که همیشه ییز نوگما یوخاری دان آشاغه باخیشیق. گورک هله یرافک یاننده ییز نه چی ایلک؟ ایندی به تلک ایران آدی چکینده همیشه

بزیم یادیمزه «خواب غفلت» دوشوب، یعنی ایرانی لاری «باقان» و اوزومزی یوخودان دوران حساب ایله بیشت.

اما ایندی گل گور ایرانی لار نه ایشده درلر و ییز نه قایریریق.

نیچه یوز ایلدن سورا ییز اودرجه به چاتا یله ریک که مثلا، اوز ایچمزدن امام جمعلری کنار ایمنه؟ بزیم هانسی بر شیره. مزده تبریز میر هاشیم لری تایلماز. تبریزک یاریسی میر هاشیمک قانینی ایچمکه حاضرده، اما بزیم میر هاشیم لر گنه مجلس لده یوخاری باشه گیچرلر.

اگر ییز بکنمه دیکز ایرانده اوردوبادلی «آغ سبدکده اوشاخلاری گندوب کندلده دبلر» آغز سیز و دیادن بی خیر کندل لری مین حبله ایله توولوب اولارک وار یوخینی یغوب گنورلر - ایرانی لاز ییله لوطی لاری دخی اوز ایچلرینه قویبازلار، اما بزیم ایچمزه بوجور «آغاه لار اک عزیز و محترم وجود حساب اولونورلار.

شکر الله اولسون که بزیم ایچمزه جنهد حاجی میرزا حسن آقالارده وار، اما

بزیم غازیملر هر بر نومرلر نده جنهد حاجی میرزا حسن آغایه یامان دیه دیه اوز حاجی میرزا حسن آغالاری میز گویا که هیچ گورمورلر. خراسان و کبلی آغا میرزا علی آغایه ایندی طهرانده و خراسانده مین لغت اوخویورلار. اون مین لغت اوخویورلار خویک امام جمعه سنه.

یوز مین لغت اوخویورلار شیراز و کبلی حاجی سید جعفر آغایه.

مین مین لغت اوخویورلار طهران و کبلی حاجی سید ابراهیم آغایه.

بو سایدیمز آقارلر حرمقلی عندا و سادات زمره سنه درلر. ایکی ایل بوندان ایرملی بو جنابلر ایران اهالی سنه بهشتک آجالارینی یابلور دیلار، اما ایندی بونلارک سلامنده جواب و یرن یوخدر.

نیچه یوز ایلدن سورا ییزده اوقماه چاتا یله ریک که گوزومزی آجوب نوستمزی و دشمنلری میز نالیق؟

بر یاندان میر بیجا آغالار عوام قارده شلاریزک جاننه دارا شوب زهلی کمی قانلارینی سورورلار، بر یاندانده مثلا سلانک شیلی محله سنده کی مسلمان مهمانخانه سنده (غایب اولم). آغ سفقال قویا کئی لریز باقونده اگله شوب گوزلیورلر. گوزلیورلر. آخرده قشنگ پالتاری جوان اوشاقلار بر بر گلوب باشلیورلار اوطرفه بو طرفه گیچمکه.

دخی یونلاره من نه دیوم. الله اوزی دادیمزه چانسون. «ملانصرالدین»

# اوروجلق

گلدی اوروجلق: آی آلام آغلاما، سنڭ قناعت یلیگه باغلاما.

چار طرفن گلور احسان ایی .  
چوربا پلو، باندا، بادجان ایی .  
پاخلاوا، بل، فیرنی، فسجان ایی .  
لاب ایلیور آدمی بی جان ایی .  
ایندی داخی یدیری بارباغلاما .  
سنڭ قناعت یلیگه باغلاما .

هر گجه افطاره بوپور، خان گنه  
مشهدی حاجی آغا اعیان گنه  
سن گل آتام باخما فقیران گنه  
ای فقرا! سن قایده ین گنه  
بر نکه یوزبشدهن اوتور آغلاما!  
اومما: شیشه رسن بالا سارساغلاما!

قورشاقی آچ بوشلا، سوپون جامه نی  
گل اوتو مجاسده سهروب دامنی  
چمه قولوڭ قوی یره عمامه نی .  
یادیکه سال نونده سن آمدنی  
ای فقرا بسدی دخی آغلاما  
اومما شیشه رسن بالا سارساغلاما  
مشهدی سزیم فلی

# تازه قرار دال

بیز باکو زرگرلری شاگردلریمه خبر  
وبربریک که بوندان سورا اگر شاگردلریم  
خاتم بیزنڭ بالغازلاری ایودن حمامه و  
حمامدن ایوه داشیسار، اونلازه نهار  
وقتی هر آلتی نقره ایکی کوفته، گروانکه  
یاریم چورنڭ و اون دورت استکان یاریم  
ایران چایی ویریلجک . اما اگر وقتده  
گیدوب داشیماسار و چمخ ایلمه نر، کرک  
جمعه گولری ده گلوب ایشیلر .

# اورلی بک مکتوبی

ملا نصرالدین زورنالیک ۲۸ نمبر سننده  
یازلمشدی که اوردوباددن بر دسته سید کیدوبلر  
زنکوزور محالنه، البته کندیلر خرمن لرینی بیز

یغولر که سیدلر خرمنلری غارت ایدمه جگره  
بوسوزلر هموسی بالاند: اول، بزم  
اوردوبادده ایکی نقره صحیح النسب خیدوار  
«آغ سیدون اوغسالارلاری» دسیرلر. اولار  
دوغرودر زنکوزور محالنه هرئیل کیدوبلر،  
اما هیچ وعده بوغدا آریا آمازلار، اولار  
آجناق آت، اولاغ، اوکوز، قویون، کچی،  
باغ، یون آلارلار، و برده هر کس نذر  
ایلمه، بالاچه اوغسالارنڭ بورکیندن و قیزلارنڭ  
اتکلر و نندن قیلو پول آلارلار و هیچ وعده  
زور ایلیوب آمازلار. هر کس یالوار ساروتوق  
ایلمه، اولندان آلارلار، اوزک ایله ایشیری  
بوخدر. دهاا بوینده نوارکه سن بزم اوردوباد  
شهرینی بی آبرو ایلیورسن؟ خط اولمادی که  
میر مرتضی بزم شهرده اونور؟ توقع ایسورم  
بوندان سگره اوردوباد لولری بی آبرو ایلمه سن  
مخلصگر کره لای استکان قلی

## اداره دن

بو کولترده بزه قارباغدان یر مکتوب  
کاسدی. یازمشدیلاز که اهلی ییلاقه کیدنده  
داغلازده حکیم نایلمور که تاخوشلاره معالجه  
ایسولر. اما الله عسر ویرسون، آغ سیدون  
اوغسالاری کولر و ییدمکی قورشاقلاریندن  
بیز بارچه کسوب ویرورر، نوشاقلار باغیو-  
رلار بوغاززین، نه تاخوشیلورلر و نه ده قیزد.  
برورلر. بیز بوایکی مکتوبه کورده کدان  
ایدریک که بزم اخبار نویزمز سهوایدوب،  
اومگا کوره اخبار نویسمز معلوم ایدریک که  
بوندان سگره هر بر ایلی تحقیق ایلیوب  
سگره یازسون.

## مسئله

آقدام بازارندان یازوب بزدن سؤال  
ایسولر که بر نقر مسلمان قلیسن دن روس  
سابونی گنوروب سائر مسلمانلاره . آباروس  
سابونی ایشتمک ممکن در یا بوخ:

## جواب

معمومدر که روس سابونی مردادر، اما  
روس سابونی ایله اوبوولان بالئاری سووا  
چکندن سورا بالئار باک اولایلهر. ولاکن

روس سابوننڭ آلیش ویریشی حرامدر،  
چونکه هر بر مردار شنگ آلیش ویریشی  
حرامدر.

# بخار و ایفونومی خبری

پای تخت غازیته نرنده یله اعلان یازیلوب :

« قورسق شهرنیک اهالی سی ایولرینی  
ساتیلر که کوچوب گینوسلر، باکو و باکو  
غلاواسی رایوستی باکو کومماری نڭ راضیلتی  
ایله باکو شهرنیک بر طرفنی تعیین ایلیوب  
که تازه قوتاخلاز اوارده ایولر لیکدیروب  
« قورسق مجده سی » لئالیستولر . قورسق  
شهرنیک اهالی سی قوشنی لازینه خبر ویریرلر  
که هر کس اوجوز قیمنه ایو شیلری  
آلماق ایستمه . قورسق شهرینه تشریف  
گنوروب و بکندیگی شیلری سیچوب  
آسولار .

قباق دسنده قورسقدان باکو به کوچن لر  
انجینارلار و سو بودرانجی لاری ذر. بولار  
انشالله بر نیجه گیدندن سورا شولار  
داغندان باکو به سو چخارداجاخلار .  
اداره دن :

باکو روس مجله سی بنا اولوماضی باکو  
« مشهدی » نری ایچون غنیمت یلریک .  
عارف آدم او کسدر که سوز آغیزدان  
چخان کمی بلشا دوشه .  
« جرجراما »

# شیشکلن

جناب آخوند ملا نصرالدین السلام علیکم!  
اما بعد، حقیقتاً یله در، کوزدن اوزاق  
کولگولانده اوزاق اولار . . . بی . . . یلمیورم  
نیمه محل قویوب بو یازدوقوم قارقورالاری  
او کتابه یازمورسان . . . اما . . . نیجه آیدر  
ایستیورم سیزه بر احوال یازام یلمیرم  
هائیک یازوم . . . اگر ریائی شقوله بر  
معلم دس وقتده مورگله مگین یازوم ، اونده  
قرباغ کوچلری داردر ، آدامیک قباقین  
کسوب ظانچه ایله قورخودورلار . . . بالالاریم  
یازیشدی، چورنڭ ویرینده بوخدر . . . اگر



من نھا دیمه دیم «بوغازکده قالار!» ...



روستام

... بس در ۳۲ ایل آخالق ایله دیگنکر .... ( عثمانلی ننگ کهنه اداره خفیه لری و ایتدی )

اوروجسدان نمازدان، خمس زکاتن علم صنایعن آرتوق مرتهنی دوکان از کوده کان کوچک قاپیر هفتاد سائک ایشترینی یزوم، اوانده قاراباغ اوشاقلاریک معین، باریشنه منالی منی اولدوره ریز.

خلاصه، آسلا بونیده، یزمن بر حصی عظیمدر، واکر مرید بزوق، فرقه فرقه اونماقی، دانوس بازلوقی یزوم... بونلاردن، علاوه، بت برست، اوجق برست اوحاقلارنک یزوم... شویوقت قورخورام قزساقوقده یخینقو زحت چکوب چخاردان اوجق منه غنیم اولسون. اگر بر غنایه شاکردی بیکی دنیاسیندن قورخوب ایکی محرم زنجیر ویرماق ویر محرم علمسار اونماق نظرنی یزوم... بونه ده هیچ کس اینانماجاق... دیه چکلیک عم اهل اولاندان یله ایش باش ویرمز، یلگوریم آملانه یازوم... هله هیچ زاد یازوریم، گورک اجیدن امان اولسه، عسره وفا اوشه، قضاو قدردن اوزاق اولساق یزوروق... خیرا هر کسین آلتیه نه یزوبوب، اولواجاق، یازیلاندن آرتوق و اکیک اولماز، قضا و قدره اینانیمان کافرد، انشالله وعده ویرورم یازام... «سبق قول»

### پییر دعواسی

زیمدن ایگرمی ویرست اوزاق بر ار مشدی کندی وار اوراده بر پییر وار : ارمنیلر دیورلر «یزیمدر» مسلمانلار دیرلر که «یزیمدی» حقا بر آرقالبدر که دعوا دوشسون .

« فند »

بو آختالی لار چوخ فندگردلر.

بر گون بر اوروس اینسیدی آخنده شرابچی دکانی آچسون. آختالی لار براضی اولمادیلار. نه قدر روس سعی ایله دی آختا لی لار گنه راضی اولمادی. آخرده یلیمرم روس نه یزلک قوردیسه اذن آلدی و دکانی آچدی.

گوزوم آختالی لار بر قدر فکر ایلیندن

سورا بر یله فند قوردیلار: جماعت قرار قوبیدی که شرابچی دکانی باقوت ایله. ونلر و بولی عمله گوزومکدن اوتری بیله مصاحت ایله دیرلر که بر نیجه ایوده. چاخر قایرونلر که دخی مسلمانلار روس شرابچی سندن شراب آلوب ایچمه سون. و ایله ده اولدی. ایندی ماشالله ایشلر باخشی در: مسلمانلارنک اوز شرابی ماشالله آخایه کفایت ایلهر هله بلکه خانلارده کفایت ایلهر،

اوکه قالدی روس شرابچی سی، اونلکده روزی سینی الله بنوره جک، چونکه هر بر یارانمیشه بر روزی بورحلی در، مسلمان بوتوقلینده که اوزگن ییلرگنر نه در. بو ده یله قوبیدی گیندی.



### اعلان

گنجه ده شاه عباس مسجدنک قیبی حاجی سید احمد قبول ایلیور وحشت نمازی، قرخ عدد بری اون قیکن، قیدیریر طلبه لر بری آلتی قیکن، حاجیلاره بری پیشر قیکن، مقدس کربلا ی و مشهدی لره بری اوج قیکن، دیله ی قسرخ وحشته دورت منات آبر، یاریسینی سابر جیبلرینه، یاریسین پایلیور؛ وبرده هر کس بر باشقه یابروس یا اینکه بر شاهی پول ویرسه اونی احسانه چاغیریر و اوزیله برابر آیلیر. هانسی طلبه پول یابروس ویرسه یا اینکه «حاجی سید احمد ییس آدمدر» دیسه، عزاصحی طرفیندن احسانه چاغیریلده آدینی قارلیور، اونلک عوضه پول و یابروس ویرنه لری آیلیر. آدرس: گنجه ده حاجی سید احمد تقیب مشهوردر.

### موافق قاعده

هر بر خبر که با کودان گلیر - هایسی موافق قاعده در، و هیچ ایله بر خبر ایشتمیرسن که غقله سبغیشماسون. هر نه که ایشتمیرسن هیچ تعجب ایله میرسن و دیورسن که ایله یله ده گرک اولسون . ملا، بر نمونه گوتوره ک :

دیورلر، گولرلرک بر گونی، یعنی بو یاووق وقتلرده بر ایرانی آدی ده محمد علی، آدرس سان سز بر کاسب همشهری نهدن سوز دوشوب سه محمد علی شاهک یارمندن بر آرتا مهربان دایشوب، یعنی تورکی سوزی، دیوبوب «محمد علی شاه یله یله اولسون»، (مثلا اولای یلهر که دیوبوب محمد علی شاه چینه گورا گینسون).

بولی بر نیجه با کولی ایشیدیر . « واده، شاهی سویورسن؟ اولان، بر علاخی صحبت باشکا قحطدی، اده، خان قلی، آقاجی ودر منه گوروم بو همشهری نه غلط ایلیور.»

یازیق ایرانی با کولی لاره یالواروب دیور که «آی قارداشلار، سیزه نه دخلی وار که من شاهی سویورم؟ من اوزوم ایرانی، شاه ده اوزومک، من ده محمد علی، شاده محمد علی، هله یلیمرم سیزه نه دخلی وار؟ اگر شاه اوزگه پادشاهلار کیسی اولسیدی من گلوب سیزتک ملنک ایچنده دوشمزدم. هر دن بر ایستیورم اهل عیالی گوتوروب گیدم وطنمه، اما قورخورام که بر گون شاه آدام گوندروب اوغلومی آبارا قانا حرمخانه سته. بوردا ده که قاپیرام، عیبی یوخدر، قلانده نه اولار که؟ بوراده بر ولایتدی؛ هر چند با کوده ماشالله جهنمک بر گوشه منه اوخشور، اما بوگا منم اورگیم سیخیلیمبر، آتجاجق من بر چه شیدن یانه درد ایلیورم: صبح وقتی همیشه یریمدن دوروب کوچیه چخاندنه، گرک اوزوم سیزک اوزگزه ساکاشا. برجه بوگا اورگیم سیخیلر.»

مطلبدن اوزاق دوشدیک. هله اوزگه صحبت قالسون کنارده، قصدیز با کولی لارنک شاهه کومک چخماقلارندن دانشماقدر .

هر بر خبر که با کودان گلیر - هایسی موافق قاعده در، و هیچ ایله برسوز ایشتمیرسن که آدامگ بیننه باتامسون. ایندی ده ایشیدیرسن که با کولی لار محمد علی شاهک طرفینی ساخیلورلار . چوخ موافق قاعده وغقلکن ایشدر . همیشه منم یاننده محمد علی شاهک صفارینی

یریر سایانده - هر بر شی دن بقاب من  
یادیمه با کو شهری دوشور .  
دوغر دانه شاهه لایق شهردر .  
« اغلاغی »

### رعد علیه السلام

اوغوستک ایگرمی ایکی سنده ملا عباسلی  
بر نچه بابی لره کویده بولودی سورهن  
« رعد علیه السلام » ایسندی نبوت ایستین،  
بایلر ایسه اینانمادیلار. ملا عباسلی غیبه کلوب  
دیدي « ایندی که سیز رعد علیه السلامه اینانمادگیز  
منده سیزی کافر ایدوب قتلگزه قوا و یریرم  
« قار انباری »

ملا عبدالابواب کویده بر توکدن آیمش  
قار انباری وین باشلی مالکی نبوت ایتمک  
ایسندی سده بر نچه مرند کافر جوان  
اینانمادبقده ایندی که بادامچه آعاجین قیزادی  
ایسندی مرند و کافر جوانلاری وورسون.  
جوانلار قاجدیبار، آعاج یره ده کوب قیریدی  
و جوانلاری بولغزلیله قوووردی:  
« های دین سیز مرتدلر! های ایمانیز  
کافرلر! کویده قار انباری نی مین باشلی ملک می  
دائیرسیگزه:»

### « شهر قرائت خانه سی »

کنجهده یلساوه تینسقا یا کوچده آچمش  
شهر قرائت و کتبخانه سی محمد علی شاهک  
خزیننه سی کیمی مسلمان کنایی ایله دولودره  
تازمدن دورت یوز عدد مسلمان کتابلاری  
استانبوله سفارش اولتوبدر.

کنجهدن شهر دارغسی ایران قونو-  
لخانه سیندن « ظالم الممالک » لقبی آلدیقینه  
کورده امیدوار که خوی شهری لنگ دارغلقینه  
شاه طرفیندن ایسته نلسین، و شاه طرفیندن  
خوی دارغلقینه قبول اولنارسه، « رشوت-  
الممالک » لک لقبی آلماغی ظن اولونماقده در.  
یونگ سیونئی ده کنجهده قازیز آریا بوغدا  
چیرپی اودون مال حیوانات کنوروب ساتانلار  
یلیر، برده اوزی ایله الله ییلیر.

« هوهوره »

## موز الان بکک

### سینیا حتما مه سی

( ۳۳ مجی نومره دن سورا )

خیابانن آخان سو ایکی بولونوب سققاخانه لنگ  
اضرافه آخبر سققاخانه لنگ دورت طسرتنده  
دورت حوض وار که هر بر ۱۵ - ۲۰ کر سو  
توتار. بو حوض لاری آخار سودان دولدورور.  
لار که قلوب دوروسون . بو حوض لارده  
یوز لرجه آدمالار ل و یاقلارینی بوورلار و  
وضو آورلار، و براوجدان هاجم بروب توکور.  
روتر حوضک ایچنه. یرسی دستمال بووور،  
یرسی کاهو سویه چیکر. چایچی لار استکلار.  
رینی بووورلار، قلیان ساتانلار بو حوض ده  
قلیانلارینک سوینی تازلیورلر. سو هفته لار ایله  
حوض ده قلوب بر یله ایکی یله آشاغ، یوره  
رنکی اولور یام یاشیل و اوز اقدان غفوتسی  
گلیر. ظهر وقتی ایدی گوردوم مؤمن  
قرداشلارمز بو حوضلارک کنارنه دوزولوب  
دستماز آیلار. بو جماعته باخوب بر قدر  
فکره چومدم، سورا یریبوب یریسندن  
سوروشدیم:

« آی مسلمان قرداشلار، آخراو سو  
دگل که اورده وضو آبرسیگزه .

بوللاردان یرسی لگا جواب و بردی که  
« پس سو دگل نه در؟ » دیدیم: « اکر سو  
ایسه، اوسودان بر آرز ایج گوروم؟ بیچاره  
گوردی که ایچمی سو دگل، ساکت اولدی.  
من گنه دیدیم که « بر سو که اونئی ایچمک  
اولماز. او سویه آدمک الی دکه کرک انئی  
سویه چکسون، مگر بوسوبک غفونتی آتامرسیگزه؟  
بر سو که قوخدی، رنکی تغییر تاپدی، اوسو  
دگل، قازورات در » . . .

دیمک، من بو جماعته همان سوزلری  
دیدیم که انسان ایچنده او سوزلری اوج  
باشنده اوشاخلاره دیرلر.

( مابعدی وار ) مشهدی موزالانک

مدیر و بانی محرز: جلیل محمدقلی زاده.

## پوچمتا قو طحی سی

آستراخادهن و کلمنز العاقایوفدان خواهش  
ایدیریک ساندیقی زورنلک، بولینی که ایسهون  
۲۵ منات ۵۰ قیک، اولمچی پوچ، ایله  
گوندرسون اداره مزه .

درنه و کلمزدن توقع ایسبریک که بره  
حساب گوندرسون.

ایروان و گنجه و کیریزدن خواهش  
ایدیریک که دفعه لری ایله تکلیف ایدیکنی  
شرطلره عمل ایسهونلر.

آغداش و کیمیزدن آخرمچی کاغدمز  
جواب گوزلوریک.

### اعلان

ایشق اولاردا، مکتبلارده و کفنده تعلیم  
ایتمک ایچون، باکو معلم ریزدن آلی نقری  
تورک دیننده « ایکنجی ایل » آلی منظم یر  
قرانت کتابی ترتیب ایوبلر. بو کتاب تفتیس ده  
« غیرت » مطبعه سینده چاپ اولتوب، و سغلی  
و بوبوک ( ۱۲۰ صحیفه قدر ) اولدیفندان،  
۲ نجی و ۳ نجی شعبه لر پارار. ( کتابینک  
ترتیبی: یورویا اونه موافق ۱۱۳ حکایه  
و منظومه؛ ۵۰ قدر شکل که بولاردان  
بعضی سی قافاز مسلمانلارینک معیشیندن  
گوتورولوب در؛ املا و انشائی اوگره تمک  
ایچون ۵۰ قدر یزی درسلی؛ کنایک  
آخرنده ۵۴ یوزه قدر چتین سوزلریک  
لفتی؛ و یر چوخ اصول تدبیریه دایر  
مشلرله ) قیصتی ۳۵ قیک در. معلملره و کتاب  
ساتانلارا تفاوت قویولاجق؛ هر یر سفارشی باکوده  
۳ مجی روش و مسلمانئی مکنتبه گوندرملی.  
سفارشی نالوز قاعده سینده گونده ریمک ماکندر.

### اعلان

کنجهده علی راضی شمععی زاده لک اثری  
« عشق و محبت » کتابی سی چاپدان ایچوب  
بری ۱۰ قیکدن ساتیلماقده در. خواهش ایده نلر  
کنجهده علی راضی شمععی زاده یه مراجعت  
ایتمه لیدر. بو یاقین لرده چاپین چخماقندر  
« هدایا لرم » آلی مضحکه اشعار کتابی سی و  
« اسلام قرائت خانه سی » آلی بر مجلس اوج  
برده لی مضحکسی.

Адресъ: Г. Елисаветполь  
Али Рази Шамчизаде

تفتیس ده « غیرت » مطبعه سینده چاپ اولوندی



... باخ ' ایندی سز اولدگز معلم ... (باکوده ایکی نفر شیه خوانک معلم اولماغی)